

# Принципы обучения учебным предметам на неродном языке

Ольга Владимировна Синёва

кандидат филологических наук, доцент



# Принципы адаптации текста

- анализ текста по содержанию, наличие сложных для восприятия слов, грамматических конструкций
- адаптирование текста и организация работы с текстами адаптированными и неадаптированными
- проектирование и организация лексической работы
- упрощение синтаксиса
- формулировка опорных вопросов, способствующих контролю и самоконтролю понимания содержания, включение синонимов, антонимов в текст и в словарик, например:  
большой/маленький  
большой – огромный

**- адаптация учебного материала,  
- проектирование уроков с  
использованием адаптированного и  
аутентичного (оригинального) текста  
в группе с разным уровнем владения  
языком учащимися**



## История суда в России

В прошлом многие конфликты разрешались бесхитростно. Истец и ответчик выходили на поляну и в присутствии судей начинали драться. Тот, кто одерживал верх, признавался правым. В Москве, например, такие судебные поединки случались и в XVI в. у Никольских ворот.

Сами понимаете, что правым оказывался обычно тот, у кого боевые навыки были лучше и сил побольше. Впрочем, с определенной поры истцу и ответчику было предоставлено право не сражаться самим, а нанимать для боя других людей.

Исходы таких поединков со временем стали противоречить представлению участников и наблюдателей о справедливости. В конце концов решать, кто прав, а кто виноват, стали специально уполномоченные люди. Чтобы решение спора не зависело от произвола начальника, судьи или любого другого человека, все правила поведения и различные запреты записали, а судей обязали руководствоваться только этими правилами.

### *Вопросы для третьей группы*

- Кажутся ли вам подобные способы урегулирования отношений справедливыми? Почему?
- Какие изменения в правила восстановления справедливости были внесены после XVI в.?

# Адаптация текста

## История суда в России

В прошлом многие конфликты разрешались бесхитростно. Истец и ответчик выходили на поляну и в присутствии судей начинали драться. Тот, кто одерживал верх, признавался правым. В Москве, например, такие судебные поединки случались и в XVI в. у Никольских ворот.

Сами понимаете, что правым оказывался обычно тот, у кого боевые навыки были лучше и сил побольше. Впрочем, с определенной поры истцу и ответчику было предоставлено право не сражаться самим, а нанимать для боя других людей.

Исходы таких поединков со временем стали противоречить представлению участников и наблюдателей о справедливости. В конце концов решать, кто прав, а кто виноват, стали специально уполномоченные люди. Чтобы решение спора не зависело от произвола начальника, судьи или любого другого человека, все правила поведения и различные запреты записали, а судей обязали руководствоваться только этими правилами.

### Вопросы для третьей группы

- Кажутся ли вам подобные способы урегулирования отношений справедливыми? Почему?
- Какие изменения в правила восстановления справедливости были внесены после XVI в.?

В прошлом многие конфликты<sup>1</sup> решались просто. Истец<sup>2</sup> и ответчик<sup>3</sup> выходили на поляну и в присутствии судей начинали драться. Тот, кто одерживал верх, признавался победителем. В Москве, например, такие судебные битвы случались и в XVI веке у Никольских ворот.

Сами понимаете, что победителем оказывался обычно тот, у кого боевые знания и опыт были больше, и сил побольше. Впрочем, со временем истцу и ответчику было предоставлено право не сражаться самим, а нанимать для боя других людей (за оплату).

Исходы таких битв со временем перестали нравиться участникам и наблюдателям, потому что эти сражения были несправедливыми. В конце концов решать кто прав, а кто виноват, стали специальные, опытные люди (начальники, судьи). Решение спора не должно было зависеть от одного их слова. Поэтому все правила поведения и различные запреты записали в книги. Судьи обязаны были пользоваться только этими записанными правилами.

### Вопросы для группы:

- Кажутся ли вам такие способы решения конфликтов справедливыми? Почему?
- Какие изменения были приняты после XVI века для поддержания справедливости?

<sup>1</sup> Конфликт – это спор, ссора

<sup>2</sup> Истец - человек, который выдвигает требования

<sup>3</sup> Ответчик - человек, который должен ответить на требования

Педагог: Девяева Анна Фёдоровна



# Адаптация текста

## Рабочий материал для третьей группы

### История суда в России

В прошлом многие конфликты разрешались бесхитро. Истец и ответчик выходили на поляну и в присутствии судей начинали драться. Тот, кто одерживал верх, признавался правым. В Москве, например, такие судебные поединки случались и в XVI в. у Никольских ворот.

Сами понимаете, что правым оказывался обычно тот, у кого боевые навыки были лучше и сил побольше. Впрочем, с определенной поры истцу и ответчику было предоставлено право не сражаться самим, а нанимать для боя других людей.

Исходы таких поединков со временем стали противоречить представлению участников и наблюдателей о справедливости. В конце концов решать, кто прав, а кто виноват, стали специально уполномоченные люди. Чтобы решение спора не зависело от произвола начальника, судьи или любого другого человека, все правила поведения и различные запреты записали, а судей обязали руководствоваться только этими правилами.

### Вопросы для третьей группы

- Кажутся ли вам подобные способы урегулирования отношений справедливыми? Почему?
- Какие изменения в правила восстановления справедливости были внесены после XVI в.?

## Вариант 2. История суда в России

В прошлом многие конфликты<sup>1</sup> решались просто. Истец<sup>2</sup> и ответчик<sup>3</sup> выходили на поляну и в присутствии судей и начинали драться.

Тот, кто одерживал верх, признавался победителем. В Москве, например, такие судебные битвы случались и в XVI веке у Никольских ворот.

Сами понимаете, что победителем оказывался обычно тот, у кого боевые знания и опыт были больше, и сил побольше. Впрочем, со временем истцу и ответчику было предоставлено право не сражаться самим, а нанимать для боя других людей (за оплату).

Исходы таких битв со временем перестали нравиться участникам и наблюдателям, потому что эти сражения были несправедливыми. В конце концов решать кто прав, а кто виноват, стали специальные, опытные люди (начальники, судьи). Решение спора не должно было зависеть от одного их слова. Поэтому все правила поведения и различные запреты записали в книги. Судьи обязаны были пользоваться только этими записанными правилами.

Предметная область «Окружающий мир»  
Тема: «Карта мира» Плешаков А.А. \_3 кл\_ с.24.

Аутентичный текст

На карте обычно показан небольшой участок земной поверхности. На карте изображены более крупные территории, целые страны или вся Земля. Карта – это уменьшенное изображение земной поверхности на плоскости с помощью условных знаков.

Взгляните на карту мира. Вся планета поместилась перед вами на листе бумаги! Можно мысленно отправиться в путешествие в любой уголок Земли.



# Предметная область «Окружающий мир»

## Тема: «Карта мира» Плешаков А.А. \_3 кл\_ с.24

### Лексическая работа

карта – где? на карте

участок – часть (земли), небольшое пространство как часть чего-то.

помощь – с чем? с помощью (с с чем? помощью)

знак

большой / небольшой

крупный – большой

крупный – более крупный, крупнее, ещё крупнее (картинка)

земля → земной

плоский → плоскость

выпуклый → выпуклость

верх → верхний → по+верхн+ость – поверхность

поверхность <sup>какая?</sup> земная

территория – пространство

целая страна – вся страна

помощь – с чем? с помощью (с с чем? помощью)

знак





# «Окружающий мир».

## Лексическая работа

условный – такой, о котором мы договорились, условились

обычно – обыкновенно; часто, так, как вы (все) привыкли

показать - показан – кто-то что сделал? уже показал

**изобразить** – показать

Изображённый – такой, который кто-то уже изобразил

изобразить что сделать? – изображ**енный** какой? - изображение что?

изображены – кто-то что сделал? изобразил

уменьшенный – тот, который уменьшили, сделали меньше, маленьким

изображение земной поверхности на плоскости с помощью условных

знаков.



На карте обычно показан небольшой участок земной поверхности. На карте изображены более крупные территории, целые страны или вся Земля. Карта – это уменьшенное изображение земной поверхности на плоскости с помощью условных знаков.

Взгляните на карту мира. Вся планета поместилась перед вами на листе бумаги! Можно мысленно отправиться в путешествие в любой уголок Земли.

Что это? Это карта. Что это? Это знак. Условный знак. Ученые договорились (условились), что такими знаками обозначают: города, реки, озёра, моря, горы, ледники (лёд → ледник).

Что учёные изображают на карте? ..... Это может быть и небольшой участок (земли, гор, моря), и большую территорию.

Ученые уменьшили изображение на листе бумаги, показали на плоскости. Что им помогло это сделать? Условные знаки.

Что изображено на этой карте? Весь мир.

Взгляните на карту мира. Имярек, посмотри на карту мира.

Вся планета на листе бумаги! Вся планета поместилась на листе бумаги!

Можно отправиться в путешествие. Как мы это сделаем? Реально? Мысленно (виртуально). Куда отправимся? Мы можем отправиться в любой уголок Земли.

# Математика (5 класс)

Назовите числа сначала в порядке возрастания, а потом в порядке убывания; в каждом случае запишите цепочку неравенств:

а) 89, 61, 88, 49;

б) 576, 675, 568, 615.

Образец.  $3 < 7 < 12 < 20$ ;  $20 > 12 > 7 > 3$ .

Словарная работа:

Возрастать – стать больше      Посчитать по порядку

Убывать – стать меньше      Порядок возрастания

Возрастать → возрастание      Порядок убывания

Убывать → убывание      Цепь → цепочка (здесь: ряд)

След → следовать → последовать → последователь →  
последовательный → последовательность



# Математика, 7 класс

**Свойство 1.** При переносе слагаемого из одной части уравнения в другую с противоположным знаком, получается уравнение с теми же корнями.

$$x - 3 = 6 \Rightarrow x = 6 + 3 \Rightarrow x = 9.$$

**Свойство 2.** При умножении или делении обеих частей уравнения на одно и то же число, отличное от нуля, мы получим уравнение с теми же корнями (решениями).

$$3x = 6 \Rightarrow 3x : 3 = 6 : 3 \Rightarrow x = 2.$$

Нести  $\rightarrow$  перенести (с одного места в другое), носит-переносит (не один раз)

Перенести, переносить с одного места в другое

Переносить – перенос

**Противоположный** – такой, который имеет другой знак: не плюс, а минус

При переносе – тогда, когда переносишь

При умножении – тогда, когда умножаешь

# Спасибо за внимание!

[olga\\_synyova@mail.ru](mailto:olga_synyova@mail.ru)

